

OBAME NKOULOU Welle-Rauland

Senior Translator & Graphic/Web Designer

PROFILE

Master degree in translation with a good mastery of translation technologies: CAT tools and linguistic resources useful for systematic and ad hoc terminology research paramount in specialized translation. Can translate into his mother tongue as well.

Also have great experience in teaching English as a second language for individuals and in school settings.

Moreover, endowed with skills in graphics design for video and image editing and website design.

LANGUAGE PROFICIENCY

French (C2)
English (C1)
Fang (B2)
Spanish (B1)

QUALITIES

Working under pressure
Teamwork
Meticulous.
Confidential
Time management
Creativity

LEISURE

Listening to music
Reading and watching the news
Acquiring new knowledge
Travelling.

CONTACTS

TEL:
+241 66 36 85 81 / +237 6 72 42 86 76

LinkedIn:
<https://www.linkedin.com/in/roland-well-obame-4467a81b3/>

Facebook:
<https://www.facebook.com/roland.obame>

E-MAIL :
roland.obame@yahoo.com

SKILLS

- Translating English/Spanish/Fang > French (general, literary and technical)
- Terminology management
- Transcreation and localisation.
- Subtitling and transcription.
- Image and video editing
- Website design.
- Computing: SDL Studio, Subtitle Workshop, Microsoft Office Pack, Adobe Pack, WordPress, etc.

EDUCATION

Master of Arts (M.A) in Translation studies

Defended a Master dissertation on the use of Audiovisual Translation (AVT) in the promotion of African languages.

At the **Pan-African University Translation, Interpreting and Intercultural Programmes (PAUTRAIN)** hosted by ASTI, University of Buea, Cameroon.
April 2019 – May 2021.

Driving Licence, Category B.

at **Reference Driving School, Buea, Cameroon.**
September 2020.

Graphic/Web Design

In **online training**
October 2018 – present.

Bachelor of Arts (B.A) in English Studies.

at **Omar Bongo University, Libreville, Gabon.**
October 2010 - July 2015.

WORK EXPERIENCE

Translator (freelance).

2015 – present/ volunteering at Translators Without Borders since 2021/
Translating and subtitling Fang language at Miziziyetu since 2021.

Graphic designer (freelance).

2018 – present (JAYdesign Graphics) / Since 2021 for Miziziyetu.

Intern translator at Mediatures LTD, Buea, Cameroon.

February – April 2020.

REFERENCES

Patrick ONDO METOGHO, Sworn Conference Interpreter/Translator.
Member of the International Association Of Conference Interpreters (AIIC).
Tel: **+241 07 36 00 12** - E-mail: **patrickondometogho@gmail.com**

Alphonssius ATEGHA, Senior Translator/Subtitler.
Assistant lecturer of Audiovisual Translation at ASTI, University of Buea, Cameroon.
CEO of **Miziziyetu**, Pan-African Network for Translating and Subtitling African languages.
Tel: **+237 6 77 74 25 90** - E-mail: **alphonssius@gmail.com**